

## 『落葉集』における音訓読みについて（1）

林 謙 太 郎

### はじめに

慶長3年（1598）に刊行されたキリシタン資料の漢和辞書『落葉集』は、これまで数種の影印本と小島幸枝氏 1978 による総索引も刊行されているので、その全貌は容易に知ることができる。そんな中であって、ここで敢えて稿を起す理由は、掲出される漢字の音訓読みに関して、諸橋轍次 1960・1986 修訂版『大漢和辞典』（以後『大』と略称）や携帯辞書である戸川芳郎監修、佐藤進・濱口富士雄共編 2017『全訳漢辞海第四版』（以後『海』と略称）、日本語の古辞書等に見られない語が少なからず拾えるからである。

そこで、小稿ではそれらについてまとめて参考に供したいと考えた次第である。古辞書の調査については、日本国語大辞典第二版編集委員会編 2002『日本国語大辞典第二版』（以後『日国二版』と略称）を参考にした。

なお、『海』にはないが、『大』にはあるもの、反対に『海』にはあるが、『大』にはないものというものも含めた。

小稿で使用した『落葉集』は天理図書館善本叢書と書之部編集委員会編 1986『落葉集二種』（叢書第 76 巻）である。

検索の便をはかるため、まず、取り上げた語（句）を部首別にすべて掲出し、その後に音読み・訓読み・その他の音韻的特色等について言及するという、大きく二部立てで記述してゆくことにするが、ここではひとまず、部首別にまとめたものを記述する。なお、所在については、「本編」は無印、「色葉字集」は「色」、「百官併

唐名之大概」は「百」、「小玉篇」は「小」と略記して示すこととする。なお、取り上げた漢字の所属部首は、『大』に従った。

<取り上げた語 (句)>

仮名遣いは『落葉集』の仮名遣いのままとするが、音読みと訓読みの違いが容易にわかるように、音読みはカタカナで訓読みはひらがなで表記することにする。

【一】丙 (小 17 ウ) : ヒン 丁 (小 17 ウ) : チン 丑 (小 17 ウ) : シウ

【ノ】久 (小 16 オ) : せむ・むかし

【乙】乳 (小 10 オ) : きはまる 乙 (小 16 オ・小 17 ウ) : イ 乞 (小 16 ウ) : とこしなへ

【人】僻 (56 オ) : ビヤク 價 (色 15 ウ・小 1 ウ) : ゲ・かふ 俣 (小 1 ウ) : ク・おほひなり・はなはだ 仍 (小 1 ウ) : セウ 佛 (小 1 ウ) : かなしむ・さとの・ほとほり 伊 (小 1 ウ) : おとこ 傾 (小 9 オ) : ゆるす (役→「役」二同ジ) (小 11 ウ) : つとむ・ほねやみ・つかふ 仙 (小 12 ウ) : やまびと 令 (小 13 ウ) : つかふ 僉 (小 13 ウ) : ケン・わかつ 介 (小 13 ウ) : つく・よし 修 (小 16 オ) : いたはる・めぐる 健 (小 16 オ) : コン

【儿】元 (小 14 ウ) : しぢ 先 (小 14 ウ) : すゝむ 兄 (小 14 ウ) : えた

【入】入 (小 16 ウ) : すゝむ

【八】典 (37 ウ・小 17 オ) : デン 共 (小 13 オ) : キウ

【冂】(冂→「帽」二作ル) (小 14 ウ) : ホウ・かざる 再 (小 17 ウ) : ならびに

【ㄣ】凉 (小 5 ウ) : かぜ

【冫】冫 (小 12 オ) : ヘイ 冠 (小 12 オ) : つかさ

【几】凡 (小 11 ウ) : いやし 凰 (小 14 ウ) : めんどり

【刀】切 (小 6 ウ) : かさぬ 切 (小 6 ウ) : のぞく 剪 (小 6 ウ) : はさむ 刺 (小 6 ウ) : はり・つく 刷 (小 6 ウ) : セツ・まはだけ・むまぐし 利 (小 6 ウ・小 7 ウ) : まさる・とぐ 刑 (小 7 オ) : うつ・あらはす 剋 (小 7 オ) : のぶる 則 (小 7 オ) : はるか 列 (小 7 オ) : さかり 刻 (小 11 オ) : よく・

かつ 分 (小 11 オ) : ことはる

【力】 劫 (35 オ) : コツ 勲 (小 5 ウ) : はげむ 励 (小 11 オ) : ほしいまま 勸 (小 11 オ) : をしゆ 勤 (小 11 オ) : いたづかはし 功 (小 11 オ) : つむ・ちかし・かさぬ 劫 (小 11 オ) : こはし 務 (小 11 オ) : しげし 勢 (小 11 オ) : いかめく 勇 (小 11 オ) : こひねがはく

【勺】 勺 (小 14 ウ) : サウ・にはか 勻 (小 14 ウ) : かゝまる・まちて

【匕】 化 (小 1 ウ) : やすし

【厂】 原 (小 11 オ・小 13 ウ) : よし・かたじけなし 厩 (小 13 ウ) : ガン・かり 厚 (小 13 ウ) : かさなる

【又】 取 (小 2 ウ) : おさむ 叡 (小 11 ウ) : さとる・しる 及 (小 16 ウ) : まで

【口】 吸 (44 ウ・小 2 ウ) : ギウ・いる 喰 (色 12 ウ・小 5 ウ) : ザン 叫兵 (色 16 ウ) : あひじろし 嗽 (小 2 ウ・小 11 ウ) : よはふ・よぼう・さけぶ 商 (小 10 ウ) : たまゝ・たつとし 司 (小 11 ウ) : さとり 命 (小 13 ウ) : つかひ 同 (小 14 ウ) : まじはる 周 (小 14 ウ) : ほどこす (嗜→「嗜」ガ正シイ) (小 15 オ) : したふ 咸 (小 15 オ) : をどす 単 (小 16 ウ) : すゝしのきぬ・ふたごゝろなし 史 (小 17 オ) : つかさ

【口】 四 (47 オ) : シイ 圖 (小 14 オ) : かざる・かたち 團 (小 14 オ) : くろし・あきらかなり 囚 (小 14 オ) : つなぐ 圀 (小 14 ウ) : よこしま 固 (小 14 ウ) : まこと 困 (小 14 ウ) : たしなめらる : いやし

【土】 執 (16 オ) : シユ 城 (色 2 ウ) : こぐら 堵 (色 17 オ・小 4 ウ) : ド・さか・つく 均 (小 4 ウ・小 14 ウ) : ギン 塔 (小 4 ウ) : こゝろざし 塵 (小 13 オ・小 14 オ) : けがれ 墓 (小 13 オ) : ム 堂 (小 16 オ) : おほひなり・ねやどの

【土】 壹 (小 17 オ) : あつまる・あはす

【夕】 外 (小 16 ウ) : ケ

【大】 奕 (小 5 ウ) : くつる 奇 (小 10 ウ) : ほどこす 夭 (小 16 オ) : みやびやか

【女】好 (色 14 ウ・小 1 ウ) : ことなり 委 (小 7 ウ) : まがる 威 (小 15 オ) :  
くらゐ

【子】子 (小 10 オ) : いくしむ・しげし 孟 (小 10 オ・小 15 ウ) : こ 存 (小  
10 オ) : ます・あきらか 孝 (小 10 オ・小 15 オ) : したがふ・うつくしむ・  
をしゆ・いくしむ・たしか

【𠂔】定 (15 オ・小 12 オ) : チヤウ・たゞす 宗 (49 ウ・小 12 オ) : シユ・と  
も・むかふ・たかし 守 (色 13 オ) : ジユ 寇 (色 16 ウ) : にかむ 冨 (小  
7 オ) : フク・とめり 察 (小 10 オ・小 12 オ) : さとす・しる 宇 (小 12  
オ) : あめ 家 (小 12 オ) : ひとり 宅 (小 12 オ) : やどる 宴 (小 12 オ) :  
しつがなり (→「しづかなり」ノ誤リカ) 容 (小 12 オ) : ほからか・たす  
く 宰 (小 12 オ) : ぬし 官 (小 12 オ) : まこと・かみ 審 (小 12 オ) :  
おぼつかなし・いぶかし 寥 (小 12 オ) : ひろし・ほからか 宮 (小 12  
オ) : たつとし 宣 (小 12 オ) : あきらか・ひろし・ひとへに 寅 (小 12  
オ) : しめす 客 (小 12 オ) : たやすし 寒 (小 12 オ) : すくむ・こゞえた  
り・ひやし 宥 (小 12 オ) : さだむ・おもんばかり 寞 (小 12 オ) : しづか  
なり

【寸】尊 (小 9 オ) : まさし 寺 (小 11 オ) : つぐ・つかさどる 對 (小 11 オ・  
小 13 オ) : さかり 射 (小 11 オ) : かたむ・まうす・こたふ 導 (小 11  
オ) : いふならく 尉 (小 11 オ) : まこと 尋 (小 11 オ) : おさむ・すなは  
ち

【小】尚 (小 16 オ) : ジヤウ 小 (小 17 オ) : こまか

【尤】尤 (小 14 ウ) : とゞむ

【尸】屑 (色 3 ウ・小 13 ウ) : セウ・とり糸・いたづがはし 𠂔 (小 9 ウ) : ちか  
らくらべ 尸 (小 13 ウ) : しぬ 尼 (小 13 ウ) : やはらぐ・やすし 屈 (小  
13 ウ) : うやまふ 屏 (小 13 ウ) : ふせぐ 居 (小 13 ウ) : やすし 局 (小  
13 ウ) : こはし 届 (小 13 ウ) : チウ

【山】崇 (小 10 オ) : ソウ 崎 (小 12 ウ) : はげし・さかんなり 嶮 (小 12 ウ) :

- ゲン 崩 (小12ウ) : ボウ
- 【𪛗】巡 (小15ウ) : あむ
- 【己】巳 (小17ウ) : キ
- 【巾】帽 (53ウ) : ボ 帷 (小7ウ) : まく 幡 (小7ウ) : バン 帝 (小7ウ) :  
すべらぎ 席 (小7ウ・小14オ) : のぶる 幕 (小13オ) : ハク・たれぬ  
の 師 (小17オ) : ひきゆ
- 【幺】幽 (小12ウ) : とをし 幾 (小16ウ) : みやこ
- 【广】广 (小13ウ) : ケン・かけづくり 序 (小13ウ) : まなぶ 府 (小14オ) :  
あつまる 庸 (小14オ) : なんぢ 廟 (小14オ) : みや 廊 (小14オ) :  
たかし・やしろ 度 (小14オ) : やす 廢 (小14オ) : ほろぶ 簾 (小14  
オ) : すみ 庚 (小17ウ) : カン
- 【廴】廷 (小16オ) : みかど
- 【弋】貳 (小15オ) : かさなる
- 【弓】引 (9ウ・小10ウ) : エン・かたらふ・のぶ・いる 強 (小9オ) : カウ  
弘 (小10ウ) : ほどこす 弼 (小11オ) : かみ
- 【彡】彦 (色21オ・小10ウ・小16オ) : ケン 彫 (小16オ) : チウ
- 【彳】(役→「役」ニ同ジ) (小1ウ) : ほねやみ 御 (小5ウ・小10オ) : キヨ・  
しばらく・くつはづら・むまのる・きみ 征 (小10オ) : とをし 徘 (小  
10オ) : たちまはる・たちやすらふ 徊 (小10オ) : たちまはる 徵 (小  
10オ) : わたる 徙 (小10オ) : さくる・しりぞく 徒 (小10オ) : もろ  
ゝ 微 (小10オ・小12ウ) : しるし 徃 (小10ウ) : ところゝ・いん  
ぬ 従 (小10ウ) : まかす・つかふまつる
- 【心】悟 (20ウ) : コ 恚 (小3ウ) : うれふ 怠 (小3ウ) : ゆるし・ゆるかせ  
忘 (小3ウ) : したしゝ・すつる 息 (小3ウ) : いくしむ 悉 (小3ウ) :  
みる 感 (小3ウ) : いさめり 慇 (小3ウ) : やすし  
志 (小3ウ) : つのる 慧 (小3ウ) : さとす 悵 (小3ウ) : うれふ・もの  
うし 忖 (小3ウ・小11オ) : シユン・たばかり・たぶらかす 惻 (小3

- ウ)：かなしむ 悖 (小5オ)：ふかし・をこす 恭 (小13オ)：やしなふ  
慶 (小14オ)：おほひなり 應 (小14オ)：あたる 慮 (小14オ)：みごゝ  
ろ 悶 (小14ウ)：うらむる・つゝしむ 惑 (小15オ)：わざはい
- 【戈】戲 (小14オ)：ケ 戈 (小15オ)：□かし・たゝかふ・とも 戚 (小15  
オ)：はぢ 截 (小15オ)：はじむ 戍 (小15オ・小17ウ)：シユ・たが  
ふ・とゞまる・まぼる 我 (小15オ)：をぐる 戮 (小15オ)：いびかす・  
にはか 戒 (小15オ)：まほる
- 【戸】所 (48ウ)：ジヨ 戾 (小8オ)：もとをる 戸 (小14オ)：たまはりもの  
房 (小14オ)：はなびら 辰 (小14オ)：テンシのみどころ
- 【手】拂 (31オ)：フ 拒 (34オ・小4オ)：コ 摸 (41オ・小4オ)：ホ・いか  
た 招 (色13オ)：テウ 擇 (小4オ)：チヤク 擔 (小4オ)：みだる 撿  
(小4オ)：ケウ・たくらぶる・かんがふ・とる 接 (小4オ)：とる 擁 (小  
4オ)：ふせぐ 擲 (小4オ)：うつ 按 (小4オ)：ひらく・すりぬる 托  
(小4オ)：よる・たなまる 打 (小4オ)：なげうつ 披 (小4オ)：あらは  
す 搦 (小4オ)：たゞし 持 (小4オ)：おさむ 換 (小4オ)：かす 搔  
(小4オ)：こそぐる 擒 (小4オ)：リ 捍 (小4オ)：むかふ 批 (小4  
オ)：とる 拘 (小4オ)：をさふ 拱 (小4オ)：たゆたふ 拳 (小4オ)：  
よづる 擘 (小4オ)：ヒツ 摩 (小13ウ)：おほし 才 (小16ウ)：わざ・  
さとす
- 【攴】敗 (小9ウ)：ます 敏 (小11ウ)：つゝしむ 政 (小11ウ)：おさむ  
教 (小11ウ)：たかし 數 (小11ウ)：ます〱 故 (小11ウ)：なぞら  
ふ 敷 (小11ウ)：はなぶさ
- 【斗】斗 (22オ)：ジウ (→行書体ノ「汁」ト見タカ) 料 (小7オ・小16オ)：  
とゝのゆる 斟 (小16オ)：みる
- 【方】方 (小10ウ)：あたり (㍻→「旋」二同ジ) (小10ウ)：まろぶ・ほしいま  
ま 旅 (小10ウ)：のぶ
- 【无】既 (小14ウ)：いたる・をはる

【日】暖 (13 オ) : タン 晩 (40 オ) : ハン 旨 (47 オ) : シイ 曇 (色 12 オ) :  
トン 曝 (色 17 ウ・小 1 オ) : ハク 昇 (小 1 オ) : たすく 智 (小 11 ウ) :  
さとす・ことはり・ほがらか 旬 (小 14 ウ) : ひとへ

【日】更 (小 17 オ) : かへすゞ

【月】望 (29 オ) : ハウ 期 (46 オ) : コ

【木】業 (18 オ・35 ウ) : ケウ・ゴツ 極 (19 オ) : コク 柱 (50 オ) : シュ  
栄 (53 ウ) : エ 束 (60 オ) : ス 束 (百 2 ウ) : ト 染 (小 5 オ) : いろ  
梅 (小 5 ウ) : あふち 檀 (小 5 ウ) : あふち 榴 (小 5 ウ) : ロ 柘 (小 6  
オ) : シヤク・つは 様 (小 6 オ) : つね 楼 (小 6 オ) : やぐら・たかし  
林 (小 6 オ) : しげみ 杖 (小 6 オ) : うつ 橙 (小 6 オ) : はし・のぼりは  
し 櫃 (小 6 オ) : はこ 樞 (小 6 オ) : あやつり 村 (小 6 オ) : すむ 椎  
(小 6 オ) : くぬぎ

【欠】次 (小 5 ウ・小 9 ウ) : ちかし 欠 (小 9 ウ) : さとる・ひかげ (頻→歟ノ  
誤字力) (小 9 ウ) : うたがふ

【止】歴 (小 13 ウ) : ならふ・つね 武 (小 15 オ) : さかし・いさむ

【歹】殃 (小 10 オ) : ワウ

【受】毀 (小 11 ウ) : ほこる 殿 (小 11 ウ) : しつぱらひ・おくれたり・おとど  
殺 (小 11 ウ) : そしる・からす・きる

【母】母 (27 ウ) : ホ

【毛】毛 (小 4 ウ) : かぞう 毫 (小 4 ウ) : け

【水】治 (9 ウ) : チイ 汲 (44 ウ) : ギウ 深 (小 4 ウ) : とをし 津 (小 4 ウ) :  
あつまる 澤 (小 4 ウ) : あつまる 溢 (小 5 オ) : みづ 沸 (小 5 オ) : ホ  
ッ 淫 (小 5 オ) : みだりなり・うるほふ 漢 (小 5 オ) : もろこし 演 (小  
5 オ) : はかりこと・ひろし 渡 (小 5 オ) : ひろし 注 (小 5 オ) : すゝぐ  
流 (小 5 オ) : めぐらす 派 (小 5 オ) : ながれ・みづまた 江 (小 5 オ) :  
ほとり 洪 (小 5 オ) : みづ 減 (小 5 オ) : ふる・ひかゆる 湛 (小 5 オ) :  
せく 没 (小 11 ウ) : をほる 滅 (小 15 オ) : やむ・すつ

- 【火】照 (60 オ) : ゼウ 熊 (色 12 オ) : ユ 灸 (色 12 ウ) : やいとう 炮 (小 5 ウ) : うづみやき 煩 (小 5 ウ) : ほとをる 炎 (小 5 ウ) : ほとほり 焦 (小 8 ウ) : シウ 燕 (小 13 オ) : つばみ・さかもり 灰 (小 13 ウ) : あく
- 【爪】爵 (小 16 ウ) : くらゐ 争 (小 16 ウ) : ジヤウ
- 【牛】物 (小 8 ウ) : ひと・はじめ 牧 (小 8 ウ・小 11 ウ) : うしかふ 特 (小 8 ウ) : さかり・こというし・いつくし 牢 (小 12 オ) : さすらふ・まこと・うく
- 【犬】狭 (色 22 オ・小 8 オ) : キウ・すばる・せはし 狐 (小 8 オ) : うたがふ 猶 (小 8 オ) : なをし・いつはり 独 (小 8 オ) : つれなし 猜 (小 8 オ) : セイ・をそる 猛 (小 8 オ) : そこなふ 狂 (小 8 オ) : ものぐるひ 状 (小 8 オ) : あらはす
- 【玉】瑠 (小 6 ウ) : たま 瑾 (小 6 ウ) : たまのきず 環 (小 6 ウ) : ゆびがね
- 【瓜】瓜 (小 13 オ) : くさのみ
- 【瓦】蕞 (小 11 ウ・小 13 オ) : マウ・はきぐさ
- 【生】産 (小 10 ウ) : このむ・たくはふ
- 【用】用 (小 14 ウ) : さと・みだる・つね
- 【田】當 (小 16 オ) : とく 申 (小 16 ウ) : さね 由 (小 16 ウ) : チウ
- 【疋】疋 (色 21 オ・小 17 オ) : ひく・しする (→「しるす」ノ誤リカ)
- 【疒】疒 (小 12 ウ) : やまひ 疔 (小 14 オ) : シヤウ 瘕 (小 14 オ) : くちごもる 癡 (小 14 オ) : かたくなし 癩 (小 14 オ) : はたけがさ・かつたい 療 (小 14 オ) : おさむ
- 【白】白 (29 ウ・小 10 ウ) : ヒヤク・かなふ 的 (小 10 ウ) : たし 皎 (小 10 ウ) : いさぎよし
- 【皿】益 (色 13 ウ・小 15 オ) : エギ・すくふ 盤 (小 10 オ・小 11 ウ・小 15 ウ) : つら・つがひ・もとむ 盛 (小 15 オ・小 15 ウ) : おほし・ほこる・まほる・まぼる・たくはふ・たかふ 皿 (小 15 オ) : くひづき
- 【目】眸 (色 13 オ・小 2 オ) : ム 督 (小 1 オ) : すむ 省 (小 13 オ) : さくはん



- 【矢】矢 (小11オ) : やいる・うくる 知 (小11オ) : はかる・ならふ 短 (小11ウ) : あまる・つむ
- 【石】石 (18オ) : セギ 礫 (小6オ) : ワウ・イハウ 碎 (小6オ) : スイ 硫 (小6オ) : イ 磁 (小6ウ) : いし 砌 (小6ウ) : ゼイ・みぎは 磬 (小6ウ) : ひかゆ 碩 (小9オ) : ひろし
- 【示】示 (小10オ) : かたらふ 神 (小10オ) : たつとし 福 (小10オ) : ゆたか 祇 (小10オ) : うかゞふ 祖 (小10オ) : おぢうち・おぢ 礼 (小10オ) : おさむ 禁 (小10オ) : おさむ
- 【内】禽 (小13ウ) : ことり
- 【禾】稠 (小7オ) : かたし 私 (小7オ) : かくす 移 (小7オ) : わたる 秀 (小7ウ) : かうばし
- 【穴】突 (小8オ・小12オ) : ぬく・ほる 窠 (小12オ) : ル・いやし・むなし 穴 (小12オ) : まじはる・とざし 窘 (小12オ) : たしなめらる 空 (小12オ) : うつけたり
- 【立】立 (小10ウ) : すみ・ならふ 端 (小10ウ) : たゝむ 競 (小10ウ) : かさぬ 章 (小10ウ) : たまづさ 竟 (小14ウ) : をはり
- 【竹】笠 (37ウ・小10ウ・小12ウ) : リツ 範 (小10ウ・小12ウ) : あと 等 (小12ウ) : たぐひ 筋 (小12ウ) : ジヨ 筑 (小12ウ) : つく 策 (小12ウ) : うつ 節 (小13オ) : まこと
- 【糸】繆 (55オ) : ベウ 累 (小7オ) : つらなる・かくる 綸 (小7ウ) : ひも・ゆるし 絹 (小7ウ) : かとり 紗 (小7ウ) : きぬ 緒 (小7ウ) : いとすぢ・みだれいと 綱 (小7ウ) : たゞす 紕 (小7ウ) : わな 綸 (小7ウ) : あつむ 総 (小7ウ) : もとむ 経 (小8オ) : すぢ 緑 (小8オ) : よもぎいと 紺 (小8オ) : こう・こきあさぎ 繻 (小8オ) : きぬ 縮 (小8オ) : しゝら 紵 (小8オ) : あらはす 絶 (小8オ) : ほろぶ 縲 (小8オ) : きづな・つながる 紕 (小8オ) : ひも 綺 (小8オ) : こと 緩 (小8オ) : ゆるかせ 紅 (小8オ) : はなやか 緇 (小8オ) : くりにす 累 (小8オ) :

くる・つらなる 緊（小8オ）：まとふ・たゞす

【网】羈（小9ウ・小13ウ）：ハ 罪（小13ウ）：はづる 罰（小13ウ）：つみ  
す

【羽】習（7ウ・20オ・43オ・小9ウ）：シユ・ジユ 翔（小8ウ）：おひつじ  
羽（小9ウ）：よし・あつむ・いたる・たゞく 翼（小9ウ）：あぐ・うやま  
ふ 翌（小9ウ・小10ウ）：つぐ・つぎ・たくす 翰（小9ウ）：つぶさに  
翫（小9ウ）：もちあつかふ

【老】老（小15オ）：ふりたり・おきな・いのち 耄（小15オ）：ほうけたり 耆  
（小15オ）：おひ

【耳】聦（色20オ・小2ウ）：テイ

【肉】股（34オ・色21ウ・小11ウ）：コウ・はぎ

【臣】臥（11ウ）：クハ

【白】臭（小8オ）：か

【至】至（46ウ）：シイ

【臼】臯（小16ウ）：しばらく 舁（小17ウ）：キヨ・こしかく

【艸】落（15ウ）：ラグ 葉（27ウ）：ヤ 藝（28オ・小13オ）：ケイ・とし  
菩（色7ウ・小13オ）：ほうづき 薰（小5ウ・小13オ）：ふすぶる・こ  
がるゝ 荼（小6オ・小13オ）：おほとぢ 荊（小7オ・小13オ）：かゝ  
る・かゞる 花（小13オ）：かざる 荷（小13オ）：きばちす 英（小13  
オ）：ひぢ 蒲（小13オ）：糸びかづら・これ 荀（小13オ）：かづら 茸  
（小13オ）：しげし 芝（小13オ）：かうばし 藟（小13オ）：くさかり  
蕘（小13オ）：なづむ 蓐（小13オ）：ついで・こも 菜（小13オ）：く  
さ 葺（小13オ）：ユウ 蔑（小13オ）：たけのかは 蒼（小13オ）：み  
どり 葬（小13オ）：ほろぶ 薩（小13オ）：すくも・うちゝらす 莫（小  
13オ）：まれなり 蒙（小13オ）：ほれらく 蓋（小15ウ）：かくす・つら  
なる

【虎】虧（小14オ）：キヨ・やぶる 虚（小14オ）：ひろし・あやし・いつはり

- 【虫】蝕 (小7ウ) : かぶる 螻 (小9オ) : おほあり 蚊 (小9オ) : モン 螺 (小9オ) : にしがい 蠟 (小9オ) : かす 蜜 (小9オ・小12オ) : はち・はちのこ・はちのす
- 【行】行 (24オ) : ギヤ 術 (小10ウ) : めぐむ・さと 衛 (小10ウ) : たすく・めぐむ・すむ
- 【衣】裔 (色10オ・小7ウ) : なへ 襠襦 (小7ウ) : 「襠襦」ノ誤り 袴 (小7ウ) : グハ 褐 (小7ウ) : かはごろも・むまぎぬ 裁 (小15オ) : のする・とゝむ
- 【西】西 (百2ウ) : セ 要 (小12オ) : もつとも
- 【角】觴 (色17オ・小9ウ) : つのさかづき 角 (小9ウ) : すぢかへ
- 【言】謀 (15ウ) : ホウ 諾 (27ウ) : タク 詩 (47オ・小3オ) シイ・こころ ぎす 謝 (53オ・小11オ) : ジヤ 謬 (色15ウ) : ベウ 設 (色13オ) : ケ 訟 (小3オ) : まうす 講 (小3オ) : かなふ 課 (小3オ) : いたす・つとむ 誥 (小3オ) : つむる・なじる 詮 (小3オ) : さだむ 讒 (小3オ) : うつたふ 誕 (小3オ) : みだり 誘 (小3オ) : すむ 議 (小3オ) : ならふ 訊 (小3オ) : ことば 警 (小3オ) : すゝむ 諺 (小3オ) : ケン 諍 (小3オ) : ジヤウ 詔 (小3オ) : ゼウ 討 (小11オ) : はなつ 誠 (小15オ) : をしゆ
- 【豕】豫 (小16ウ) よろこぶ
- 【豸】貌 (26ウ・44オ・小16オ) : ハウ
- 【貝】賤 (小9オ) : くだる 貶 (小9オ) : いたる・ほどこす (顔→「賄」?) (小9ウ) : おくる 鼃 (小9ウ) : ヒイ・しのぐ・くはたつ・ちからをしす 貢 (小9ウ) : そなふ・よろこぶ 費 (小9ウ) : ほろぼす 賢 (小9ウ) : よる 質 (小9ウ) : すがた 買 (小13ウ) : あきなふ
- 【赤】赦 (色18ウ・小11ウ) : をく
- 【走】走 (小15ウ) : めぐる 超 (小15ウ) : をどす 趣 (小16オ) : うつ・すゝむ

【身】**軀** (小3ウ) : たのむ **軀** (小3ウ) : ヨウ **軀** (小3ウ) : ニン

【車】**輔** (小10ウ) : つら **軸** (小10ウ) : チウ・まく・すゝむ **軒** (小10ウ) : はし・てぐるま・くるまや **輒** (色7ウ・小10ウ) : チウ・もつばら **載** (小10ウ・小15オ) : かさむ・はさむ **輩** (小10ウ) : ならふ **軍** (小10ウ・小12ウ) : まぼる

【辛】**辛** (小10ウ) : たしなむ・おさむ **弁** (小16オ) : たらへり

【走】**迎** (20ウ) : ケイ **辻** (色9オ・小15ウ) : シン・ジウ・とし・とも  
**辻** (小15ウ) : チヤウ・とゞむ・ゆく **避** (小15ウ) : めぐる **返** (小15ウ) : はなる・そむく・そる **途** (小15ウ) : こゆ・とをし・あと **遊** (小15ウ) : をどる **逝** (小15ウ) : ことなり・わかる・さる **連** (小15ウ) : かへる **通** (小15ウ) : やすし **達** (小15ウ) : まさる・とゞくる **遁** (小15ウ) : ことさらに・とをし **逞** (小15ウ) : うつつ・かざる **逗** (小15ウ) : まかす **逼** (小15ウ) : いとなむ **遍** (小15ウ) : かざる・をはる **逐** (小15ウ) : のがる・とをじ **退** (小15ウ) : いそぐ・しづむ **述** (小15ウ) : こたふ・めぐむ・つぐる **迫** (小15ウ) : とをし **遙** (小15ウ) : より〱 **遶** (小15ウ) : まとふ **遇** (小15ウ) : みち・かへる・みる **邊** (小15ウ) : おほし **遣** (小15ウ) : たてまつる・たとひ **進** (小15ウ) : まこと **近** (小15ウ) : のこる **遠** (小15ウ) : いよ〱 **還** (小15ウ) : しりぞく **遮** (小15ウ) : ふさぐ **迹** (小15ウ) : テウ

【邑】**郭** (小5ウ) : おほひなり **鄙** (小5ウ) : あやし **都** (小5ウ) : みかど  
**郎** (小5ウ) : さと・よし・みやこ・まさに・やゝ

【酉】**醞** (小9オ) : さけつくり **酬** (小9ウ) : ジウ

【里】**重** (9ウ・10ウ・小16ウ) : チウ

【金】**錫** (小6ウ) : タウ **鑪** (小6ウ) : かま **錯** (小6ウ) : みだる

【門】**門** (小14ウ) : ひらく **間** (小14ウ) : はさむ **關** (小14ウ) : とゞむ  
**開** (小14ウ) : かよふ **閣** (小14ウ) : はるか・かさなる

【阜】**陽** (小7オ) : はる **陶** (小7オ) : すはる **防** (小7オ) : さゆる **陳** (小

7オ)：いくさ・かため 院 (小7オ)：おりいのみかど 隔 (小7オ)：はるか

【隶】隸 (小16オ)：やつこ

【佳】集 (24ウ・25オ・25ウ・38ウ)：シユ・ジユ・シツ 雜 (40ウ)：ザ

【雨】雰 (24オ)：ブ 露 (55オ)：ロウ 霜 (小12ウ)：しろし 震 (小12ウ)：をののく

【非】靡 (小13ウ)：ヒ・ほとり

【革】革 (小9ウ)：ガク 鞫 (小9ウ)：すゝむ

【音】韻 (小10ウ)：こゑ・しらべ

【頁】顔 (色2オ)：がう 頁 (小9オ)：たてまつる 頃 (小9オ)：のぶ 預 (小9オ)：やすし 頭 (小9オ)：つかさどる 顧 (小9オ)：おもふ 顛 (小9オ)：みる 類 (小9オ)：まじはる 頗 (小9オ・小16オ)：かたらふ

【食】食 (49ウ)：シイ 餅 (小7ウ)：ビン 飴 (小7ウ・小11ウ)：ゑば・ゑ 飢 (小7ウ)：つかるゝ 飡 (小7ウ)：ザン

【馬】馬 (小8ウ)：こま 騎 (小8ウ)：むまのり 驅 (小8ウ)：ゆく 驕 (小8ウ)：こぶる 駕 (小8ウ)：あがる

【髟】髮 (小17ウ)：かみげ

【魚】鱗 (小9オ)：かさなる 鮪 (小9オ)：ユウ 鮑 (小9オ)：このしろ

【鳥】鳥 (小8ウ)：やまどり 鴨 (小8ウ)：カウ 鴻 (小8ウ)：おほがり 鳳 (小14ウ)：おんどり

【黃】黄 (小13オ)：あやし

【黑】黒 (小5ウ)：うるむ 点 (小5ウ)：しるす 黨 (小16オ)：たすく

【鼠】鼠 (小14ウ)：サウ

【齊】斎 (小10オ・小16ウ)：いへ・ひとし

【参考文献】

小島幸枝 1978『耶穌会板『落葉集』総索引』笠間書院

天理図書館善本叢書和書之部編集委員会編 1986『落葉集二種』(叢書第76巻)天理大学出版部・八木書店

14 『落葉集』における音訓読みについて（1）

戸川芳郎監修、佐藤進・濱口富士雄共編 2017『全訳漢辞海第四版』三省堂  
日本国語大辞典第二版編集委員会編 2002『日本国語大辞典第二版』小学館  
諸橋轍次 1960・1986 修訂版『大漢和辞典』大修館書店